

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES  
Series: Bibliography  
No. 7.

---

# UKRAINICA CANADIANA

## 1959

Compiled by

**J. B. Rudnyc'kyl**

and

**D. Sokulsky**



Winnipeg

1960

Canada

---

Published by Ukrainian Canadian Committee



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

Серія: Бібліографія

Ч. 7.

---

UKRAINICA CANADIANA  
1959

Ск л а л и

Яр. Рудницький

і

Дм. Сокульський

Вінніпег

1960

Канада

---

Накладом Комітету Українців Канади

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 7.

---

UKRAINICA CANADIANA  
1959

Compiled by

J. B. Rudnyc'kyj

and

D. Sokulsky

**diasporiana.org.ua**

Winnipeg

1960

Canada

---

Published by Ukrainian Canadian Committee

This Issue of  
"UKRAINICA CANADIANA"  
is dedicated to



**Michael Luchkovich, B.A.**

*First Ukrainian Canadian Member of Parliament  
in Ottawa (1926—1935)*

*Author, Critic and Translator*

*Recipient of UVAN Honorary Diploma (1960) for  
Literary Achievements.*

**UKRAINICA CANADIANA**

**Part 1:**

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF  
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED  
IN 1959 IN OR RELATING TO CANADA WITH  
SUPPLEMENTARY LISTING FOR PREVIOUS  
YEARS.**

Compiled by

**J. B. Rudnyc'kyj, The University of Manitoba**

**Al'manakh-kalendar "Homonu Ukrayiny" na 1959 rik.** "Homin Ukrayiny" Almanac for 1959. Published and printed by "Homin Ukrayiny", Toronto 1959. Text in Ukrainian. 240 p.  
UC 59 — 1

**Kalendar "Novoho Shlyakhu" na 1959 rik.** New Pathway Almanac for 1959. Published and printed by the New Pathway Publishers Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. Illustrations. 200 p.

UC 59 — 2

**Kalyendar "Ukrayins'koho Holosu" 1959.** English title: Ukrainian Voice Almanac 1959. Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. Illustrations. 179 p.  
UC 59 — 3

**Narodnyj Ilyustrovanyj Kalyendar Kanadiys'koho Farmera na rik zvychnyj 1959.** Canadian Farmer Almanac for 1959. Published and printed by National Publishers Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. Illustrations. 160 p.

UC 59 — 4

**Bohdan, F.: Biblioteka Tovarystva Vzymynoyi Pomochi y ukrayins'ka knyžka v Vankuveri.** English title: The Library of the Ukrainian Fraternal Society and Ukrainica in Vancouver, B. C. Second edition. UVAN Chronicle No. 17. Published by the Society. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. English summary added. Illustrations. 32 p.

UC 59 — 5

**Rudnyc'kyj, J. B. and Sokulsky, D.:**  
**Ukrainica Canadiana 1958.** Series:  
Bibliography of Ukrainian Free Academy of Sciences. No. 6. Published by Ukrainian Canadian Committee. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 32 p.

UC 59 — 6

**Slavica Canadiana A. D. 1958.** Compiled by J. B. Rudnyc'kyj in co-operation with H. F. Chanal, J. Kirschbaum, D. Sokulsky, V. Turek, I. Avakumovic'. Published for the Canadian Association of Slavists by Ukrainian Free Academy of Sciences. Slavistica No. 36. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Multilingual. Illustrations. 64 p.

SC 59 — 1

2 — RELIGION — EDUCATION

**Shchudlo, Mykhaylo, Rev., CSsR: Paps'kyj prymat i Skhidnya Cerkva.** (Pope's primacy and the Eastern Church.) Yorkton, "Holos Spasytela", 1959. 191 p.

UC 59 — 7

**V oboroni viry. Chastyna IV.** English title: Defending the Religion. Published by the Orthodox Brotherhood at the St. Volodymyr Cathedral in Toronto. Editor-in-chief V. Ivanys. Toronto, 1959. 151 p.

UC 59 — 8

**Pasternakova, M.: Zaynyattya v dytyaczomu sadku.** Metodychni vkazivky. (The work in Kindergarden). Toronto, Ukrainian Teachers' Federation of Canada, 1959. Text in Ukrainian.

UC 59—9



**Skwarok, J. OSBM: The Ukrainian settlers in Canada and their schools 1891-1921** with reference to Government, French Canadian, and Ukrainian missionary influences. Toronto, Toronto, Basilian Press, 1959. Text in English. Illustrations. 157 p.

UC 59 — 10

3 — SOCIAL SCIENCES — POLITICS — FOLKLORE

**1916 - 1956 Yuviley z nahody 10-littya Katedral'noyi Hromady Presv. Troyci u Vinnipeg.** Eng. title: 10th Anniversary of the Ukrainian Greek-Orthodox Holy Trinity Cathedral. Published by the Jubilee Committee. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 48 p.

UC 59 — 11

**Gregorovich, Andrew, compiler. Kobzar Ukrainian folk songs.** Ukrains'ki narodni pisni. Toronto, Ukrainian National Youth Federation of Canada, 1959. Text in Ukrainian and English. Illustrations. Music. 32 p.

UC 59 — 12

**Knysh, Irena: Zhinka vchora i s'ohodni. Vybrani statti.** The woman yesterday and today. Selected articles. Published by the author. Cover design by M. Harasov'ska - Dachyshyn. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations.

UC 59 — 13

**Shtepa, Pavlo: Ukrayinec' i moskvyn. Dvi protylezhnosti.** Populyarnyj narys. (The Ukrainian and moscovite). Toronto, the author, 1959. Text in Ukrainian. Mimeographed. 590 p.

UC 59 — 14

**Constitution And Membership Roster as of December 31, 1958.** Ukrainian Professional and Business Men's Club. Winnipeg, Man. Published by the Club. Printed by Trident Press Ltd. Text in English. 38 p.

UC 59 — 15

4 — LINGUISTICS, ONOMASTICS

**Borschak, E.: Le noms de famille ukrainiens.** Onomastica. Serie de l' Academie Ukrainienne Libre des Sciences, No. 18. Published by the Academy. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in French and Ukrainian. 16 p.

UC 59 — 16

**Kyslycya Dmytro: Hramatyka ukrayins'koyi movy. Chastyna I. Fonetyka i morfolohiya.** (The Ukrainian grammar). Published by "Novi Dni", Toronto, 1958. Text in Ukrainian 132 p.

UC 59 — 17

**Manning, Clarence A.: English Tenses and Slavic Aspects.** Slavistica. Series of Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 34. Published by the Academy. Printed by the New Pathway Publishers Ltd. Text in English. 40 p.

UC 59 — 18

**Rudnye'kyj, J. B.: Functions of Proper Names in Literary Works.** Reprint from: Stil - und Formprobleme der Literatur, Heidelberg 1959.

UC 59 — 19

**Tibon, G.: Mexico — the Name.** Onomastica. Series of Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN of Canada, No. 17. Published by the Academy. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in English. 32 p.

UC 59 — 20

**Slastenenko, E. P.:** *The fresh-water fishes of Canada.* Published by Author. Toronto, 1958. Text in English. Illustrations. 385 p.

UC 59 — 21

8 — LITERATURE

**Doncov, Dmytro:** *Dvi literary nashoyi doby.* Two aspects of the Ukrainian literature of our age. Biblioteka Vydavnytva "Homin Ukrayiny" ch. 8. Published and printed by "Homin Ukrayiny" Pub. Co. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 295 + 1 p.

UC 59 — 22

**Rudnyč'kyj, J. B.:** *Berns i Shevchenko.* English title: Burns and Shevchenko. Slavistica. Series of Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 35. Published by the Academy. Printed by the New Pathway Publishers Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. English summary added. 32 p.

UC 59 — 23

**Rudnyč'kyj, J. B.:** *Shevchenkiyana na zakhodi.* Pershe vydannya Shevchenka na zakhodi. Z nahody storichchya 1859-1959. English title: Shevchenkiana in the West. The first edition of Shevchenko in Leipzig (Germany) 1859. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences, Series: Ukrainica Occidentalia. Volume VI (4). Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian and English. Illustrations, facsimile, 80 p.

UC 59 — 24

**Slavutych, Yar: Ivan Franko i Rosiya.**

English title: Ivan Franko and Russia. Literature. Series of Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 5. Published by the Academy. Printed by the New Pathway, Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. English summary added. 22 p.

UC 59 — 25

**Humenna, Dokiya: Vichni vohni Alberta.**

English title: The eternal flame of Alberta. Published by P. Paush. Edmonton, 1959. Text in Ukrainian. Illustrations. 183 p.

UC 59 — 26

**Mak, Ol'ha: Prot y perekonan'.**

English title: Against Conviction. Novel. Biblioteka Vyd. "Homin Ukrayiny", No. 12. Cover design by M. Levyc'kyj. Published and printed by the "Homin Ukrayiny" Pub. Co. Toronto, 1959. Text in Ukrainian. English title page added. 368 p.

UC 59 — 27

**Mandryka, M. I.: Radist'.**

Poeziyi. English title: Happiness. Ukrainian poetry. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. Illustrations. 144 p.

UC 59 — 28

**Orlyhora, Lev. T.: Heroyi nashoho chasu.**

Noveli. The heroes of our time. Novels. The cover design by V. Niniovskyj. Published by Author. Yorkton, 1959. Text in Ukrainian. 154 p.

UC 59 — 29

**Poltava, L.: Neskinchenyj biy. Poema.** (Unfinished Campaign). Published by SUM of Canada. Printed in Toronto (?), 1959. Text in Ukrainian. 16 p.  
UC 59 — 30

**Rudnyc'kyj, J. B. ed.: "New Poems of Pushkin and Shevchenko".** A revised version of the Leipzig edition of 1859. Reading in Slavic Literature I published by Department of Slavic Studies of the University of Manitoba. Printed by Trident Press Ltd. The University of Manitoba Press. Winnipeg 1959. Text in English, Russian and Ukrainian. Illustrations, facsimile, 39 p.  
UC 59 — 31

**Twain, Mark, pseud.: Prync i zlydar. Povist' dlya molodi.** The Prince and the Pauper. A children's novel. Translated into Ukrainian by M. Ryabova. Illustrations by M. Shtayerman. Winnipeg, Trident Press Ltd., 1959. Text in Ukrainian. Illustrations. 189 p.  
UC 59 — 32

**Voycenko, Ol'ha: Inshyj svit — inshi dni. Z podorozhnyoho notatnyka — 1958.** Eng. title: From a Traveller's Notebook. Western Europe — 1958. Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1959. Text in Ukrainian. English summary added. Illustrations. Index. 212 p.  
UC 59 — 33

**Bida Konstantyn: Soyuz Het'mana Ivana Mazepy z Karlom XII.** Treaty of Hetman Ivan Mazepa and Charles XII. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1959. Text in Ukrainian. English title page added. 86 + 1 p.  
UC 59 — 34

**Doroshenko, Volodymyr: Velykyj Mytropolyt.** Pam'yati Mytropolyta A. Sheptyc'koho: Spohady i narysy. The Great Metropolitan A. Sheptyc'kyj. Memoirs. Reprint from "Lohos". Yorkton, 1958. Text in Ukrainian. 56 p.  
UC 59 — 35

**Hirnyak, Nykyfor: Polkovnyk Vasyľ Vyshyvanyj.** Colonel V. Vyshyvanyj. Published by D. Mykytyuk. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 70 p.  
UC — 59 36

**Kravchuk, Petro: Na noviy zemli.** Storky z zhyttya, borot'by ta tvorchoyi praci kanads'kykh ukrayinciv. In a new country. Toronto, 1958.  
UC 59 — 37

**Mirchuk, Petro: Pershyj lystopad.** First of November. Published by the League for the Liberation of Ukraine. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 64 p.  
UC 59 — 38

**Mozil', Yuriy: Zapysky polityv'aznya.** Spomyny z pol'skoyi tyurny. Memoirs of the political prisoner. Published by Ukrainian Publishing Co. "Dobra Knyzhka", No. 155. Cover design by B. Stebels'kyj. Toronto, 1958. Text in Ukrainian, 128 p.  
UC 59 — 39

**Na virniy sluzhbi Bohovi y Narodovi.**  
(Biography of Rev. Dr. V. Kushnir,  
Winnipeg). Published by Jubilee  
Committee. Text in Ukrainian. Il-  
lustrations. Winnipeg 1959. 31 p.

UC 59 — 40

**Sokkur, Yevhen: Vid Moskvyy do Dnip-  
ra. Chchodennyk voyaka moskov'sko-  
ho "Narodnoho opolchennyya".** From  
Moscow to Dnipro. Diary of soldier of  
Moscow national militia. Publication  
of the Ukrainian War - Historical  
Institute, no. 12. Published with  
assistance of I. Parashchenko. To-  
ronto, 1958. Text in Ukrainian. Il-  
lustrations. 194 p.

UC 59 — 41

**Part 2:**  
**UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS**  
**AND PERIODICALS INITIATED IN 1959, WITH**  
**SUPPLEMENTARY LISTING FOR PREVIOUS**  
**YEARS.**

Compiled by

**D. Sokulsky, Library, University of Saskatchewan.**

For full list of Ukrainian-Canadian newspapers and periodicals,  
 see *Ukrainica Canadiana*, 1953-1958.

1 — GENERAL AND POLITICAL NEWS AND COMMENTS

**Our Viewpoint.** Commentary. Monthly. Established September 15, 1959. Title and text in English. Mimeographed. Edited and published by the Executive Committee of Anti-Bolshevik Bloc of Nations (ABN) — Canada, 140 Bathurst St., Toronto 2B, Ont.

UC 59 — 42

**Postup.** Ukrayins'kyj tyzhnevyyk. Progress — Ukrainian weekly. Established February 27, 1959. Title in Ukrainian and English. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited by the Editorial Committee. Published by the Progress Printing & Publishing Co. Ltd., 418 Aberdeen Ave., Winnipeg 4, Man.

UC 59 — 43

2 — RELIGIOUS

**Informaciji Pravoslavnoyi Hromady sv. Pokrovy v Montreali.** (News of the Blessed Virgin Mary Greek Orthodox Montreal.) No. 4 (84) 1959. Title and text in Ukrainian. Edited and published by the Church Executive, Montreal, Que.

UC 59 — 44



**Kredytova Kooperatyva Pivnichnoho**  
Winnipeg. **Informacijnyj L y s t o k.**  
North Winnipeg Credit Union Society  
Ltd. Information Leaf. Irregular.  
Established September 1959. Title in  
Ukrainian and English. Text in Ukr-  
ainian. Edited and published by the  
Credit Union Society, 667 Flora Ave.,  
Winnipeg, Man.

UC 59 — 45

6 — PROFESSIONAL

**Byuleten' Soyuzu Buvshykh Ukrayin-**  
s'kykh Voyakiv u Kanadi. Bulletin  
of the Ukrainian War Veteran's  
League, Inc. Quarterly. Established  
1958. Title and text in Ukrainian. Il-  
lustrated. Nos. 1-4 mimeographed, no.  
5 1959 print. Edited and published by  
the General Headquarters of the  
League, 179 Dowling Ave., Toronto 3,  
Ont.

UC 59 — 46

7 — STUDENTS PUBLICATIONS

**Informacijna Sluzhba Soyuzu Ukrayin-**  
s'koho Studentstva Kanady. **Inform-**  
**ation Service of the Ukrainian Can-**  
adian University Students' Union. Bi-  
weekly. Established June 24, 1959.  
Title in Ukrainian and English. Text  
in Ukrainian . Mimeographed. Edited  
and published by the SUSK, 405 Fair-  
mount Ave. West, Montreal, Que.

UC 59 — 47



**U V A N Series**  
**"BIBLIOGRAPHY"**  
(since 1954)

To date the following  
issues have been published:

- No. 1. **UKRAINICA CANADIANA, 1953,**
- No. 2. **UKRAINICA CANADIANA, 1954,**
- No. 3. **UKRAINICA CANADIANA, 1955,**
- No. 4. **UKRAINICA CANADIANA, 1956,**
- No. 5. **UKRAINICA CANADIANA, 1957,**
- No. 6. **UKRAINICA CANADIANA, 1958,**
- No. 7. **UKRAINICA CANADIANA, 1959.**

**Серія УВАН**  
**"БІБЛІОГРАФІЯ"**  
(від 1954 р.)

Досі появилися такі чи-  
сла в цій серії:

Order from:

Замовляти в:

**U V A N**

P. O. Box 3597, Station B,

**Winnipeg 4, Man. Canada.**